

Вадим Чебанов,
директор Центра обработки документов.
Московское представительство немецкой
фирмы ProSoft Krippler GmbH

Ретроспективная конверсия каталогов: накопленный опыт*

Ретроспективная конверсия каталогов - это перевод информации, содержащейся на библиотечных карточках, в электронные записи определенного формата. Возможны альтернативные подходы к данной проблеме. Первый - вводить информацию непосредственно с каталожной карточки в библиотечную компьютерную систему. Второй - использовать ее графический, электронный образ, полученный с помощью сканера, и специальное программное обеспечение. По сравнению с первым, второй подход обладает рядом преимуществ. Среди них самые существенные: организация промышленного ввода информации, возможность многократной верификации обрабатываемых данных, жесткое администрирование всех работ и, следовательно, их эффективность.

* Доповідь, прочитана на Міжнародній науковій конференції «Проблеми вдосконалення каталогів наукових бібліотек» (Київ, жовтень, 1997 р.)

Два года тому назад разработка ретроспективной конверсии каталогов была поставлена как приоритетная задача одного из подразделений фирмы. На конференции в Форосе мы анонсировали ее как технологию, имеющую перспективы, а в октябре 1996 г. провели семинар-презентацию в нашем московском офисе универсальной технологии для широкого круга библиотек. Важным для нас был и семинар, организованный совместно с Российской государственной и Российской национальной библиотеками в конце прошлого декабря для крупных отечественных библиотек по проблеме ретроконверсии в национальных масштабах.

С самого начала работы перед нами возникло несколько серьезных проблем. Перечислим их в порядке приоритетности: формирование библиографических записей одной из разновидностей MARCA; идентификация полей; адаптация эффективных промышленных методов обработки документов для специфического применения в библиотечных технологиях.

Приобретенный опыт внес коррективы в приоритетность этих задач.

Алгоритмы формирования записей, являющихся результатом ретроконверсии, во многом определяются требованиями заказчика и решаются на этапе согласования и проведения работ.

Проблема идентификации полей и их внесения в электронные записи решается как опытом оператора, так и качеством, предъявляемым к результатам работ.

Наиболее же существенным есть поддержание определенной экономической эффективности работ, что в конечном итоге и является побудительной причиной для их проведения с точки зрения исполнителя.

Именно решение этих вопросов, т.е. адаптация эффективных промышленных способов обработки больших объемов информации, и привела к появлению технологии ретроспективной конверсии различных каталогов, в том числе библиотечных.

Теперь заказчик, в зависимости от финансовых условий и конкретных задач, которые он ставит перед собой, может выбрать наиболее эффективный путь по созданию электронного каталога. Мы пришли к ситуации, которая сейчас преобладает повсеместно.

Изучение опыта по существующим в мире технологиям и собственный опыт уже выполненных проектов убедили нас в правильности выбранного направления и расстановки приоритетов развития.

В настоящее время основные усилия в развитии технологии специалисты Центра сосредоточили на углублении автоматизации отдельных этапов обработки и совершенствовании системы управления технологическим процессом.